



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administravimo departamentas
2019 04 24

Vyriausybės posėdžių
organizavimo skyriaus patarėja

Dalia Čekatauskienė

KNXXXX/KT

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

EUROPOS BRANDUOLINIŲ TYRIMŲ ORGANIZACIJOS (CERN)

SUSITARIMAS

2019 m.

Susitarimas KNXXXX/KT

Europos branduolinių tyrimų organizacija (CERN), tarpvyriausybė organizacija, kurios buveinė yra Ženevoje, Šveicarijoje, atstovaujama,,
iš vienos pusės,

ir

Lietuvos Respublikos Vyriausybė, atstovaujama,
iš kitos pusės,

toliau kartu vadinamos Šalimis, o atskirai – Šalimi;

KADANGI:

1. Šalys remia mokslinių tyrimų srities technologijų sklaidą visuomenės labui;
2. CERN siekia padidinti tokių technologijų poveikį, skatindama žinių ir technologijų perdavimą kitoms disciplinoms CERN valstybėse narėse ir asocijuotose valstybėse narėse kuriant verslo vystymo centrus (toliau – VERSLO VYSTYMO CENTRAS);
3. Atsižvelgdamos į šias aplinkybes, Šalys ketina Lietuvoje įsteigti CERN TECHNOLOGIJŲ verslo vystymo centrą (toliau – CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRAS), kurį sudarys du inkubatoriai: Vilniaus Saulėtekio slėnio mokslo ir technologijų parkas ir Kauno mokslo ir technologijų parkas (toliau – Inkubatoriai);
4. Lietuvos Respublikos Vyriausybės bei Ekonomikos ir inovacijų ministerijos pavedimu CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ koordinuos viešoji įstaiga Lietuvos inovacijų centras (toliau – LIC), kuri įmonėms, mokslinių tyrimų institucijoms, pramonės asociacijoms ir verslo paramos organizacijoms teikia inovacijų diegimo rėmimo paslaugas ir plėtoja inovacijų kultūrą Lietuvoje;
5. LIC veiks kaip CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO vieno langelio prieiga ir partneris, atsakingas už bendrą CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO administravimą ir veiklos vykdymą Lietuvoje bei Inkubatorių koordinavimą;
6. CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRAS remis novatoriškų idėjų, įskaitant praktines žinias, kūrimą ir naudojimą tose techninėse srityse, kurios plačiai susijusios su CERN veikla didelės energijos fizikos srityje, pavyzdžiui, dalelių greitintuvų, detektorių, vakuuminės technologijos, kriogenikos, magnetų, superlaidininkų, radijo dažnių, medžiagų mokslo ir aukščiausios klasės skaičiavimo sistemų;
7. CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRAS suteiks CERN galimybę padėti įmonėms ir verslininkams plėtoti inovatyvias CERN technologijas nuo techninės koncepcijos iki realios rinkos ir taip atskleisti CERN veiklos naudą jos valstybėms narėms ir asocijuotoms valstybėms narėms;

8. CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRAS padės Lietuvai atskleisti Lietuvos indėlio į CERN poveikį, sudarys galimybes toliau vystyti Lietuvą kaip inovacijų centrą ir didins Lietuvos pajėgumus pagrindinių technologijų srityje,

SUSITARIA:

1 straipsnis

Taikymo sritis

1.1. Šis Susitarimas nustato kiekvienos Šalies indėlį į CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ ir jų vaidmenį atrenkant CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO kandidatus ir juos remiant.

1.2. LIC atsako už CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO valdymą ir koordinavimą.

2 straipsnis

Tinkamumas dalyvauti, paraiškos ir atranka

2.1. CERN, LIC ir Inkubatoriai paskiria po 1 (vieną) atstovą, kurie kartu sudaro valdymo komitetą (toliau – Valdymo komitetas).

2.2. Valdymo komitetas posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus ir prireikus bet kuriuo kitu metu. Valdymo komitetas, manydamas, kad tai būtina, gali kviešti kitus asmenis dalyvauti posėdžiuose kaip stebėtojus.

2.3. Valdymo komitetas nustato tinkamumo dalyvauti CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO kvietime teikti paraiškas taisykles, atrankos kriterijus ir atrankos komisijos sudėtį.

2.4. CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO kandidatų atrankos procedūra grindžiama šiais elementais:

i) Konkursas, skirtas atrinkti tinkamiems projektams pagal kandidatų pasiūlymus, kuriuose aprašoma verslo idėja ir reikiama CERN technologinė ir praktinė parama. Pasikonsultavęs su CERN, LIC gali nustatyti vieną ar kelis terminus (galutines datas) per metus kvietimams teikti paraiškas konkursui;

ii) Atrankos komisiją sudaro nelyginis skaičius vyresniųjų ekspertų, kurių gali būti ne daugiau nei 7 (septyni). Joje CERN ir LIC skirta po 1 (vieną) nuolatinę vietą. 1 (viena) vieta skiriama Vilniaus Saulėtekio slėnio mokslo ir technologijų parko atstovui, dar 1 (viena) vieta – Kauno mokslo ir technologijų parko atstovui. Likusius narius iš pagrindinių partnerių arba kiekvienam konkrečiam kvietimui teikti paraiškas reikalingų žinių turinčių pramonės, mokslo, finansų, akademinės bendruomenės ar žiniasklaidos specialistų atskirai kiekvienam kvietimui teikti paraiškas skiria LIC, pasikonsultavęs su CERN. Atrankos komisijos posėdžiai vyks prireikus, bet ne rečiau kaip vieną kartą paskelbus kvietimą teikti paraiškas;

iii) Atrankos procesas grindžiamas pateiktų pasiūlymų vertinimu ir pokalbiu su kandidatais. Atsižvelgiant į paraiškų skaičių, pasiūlymų vertinimas ir pokalbis su kandidatais gali vykti vienu ar keliais etapais (per vieną kvietimą teikti paraiškas), jei LIC, pasikonsultavęs su CERN, priima tokį sprendimą.

2.5. Atrankos komisijos sprendimai priimami balsų dauguma. Visi Atrankos komisijos nariai turi po vieną balsą, o balsų dauguma apibrėžiama kaip balsavime dalyvaujančių jos narių paprasta balsų dauguma. Nesurinkus balsų daugumos, sprendimas bus priimtas CERN ir LIC bendru sutarimu. Nesurinkus Atrankos komisijos balsų daugumos ir nepasiekus CERN bei LIC bendro sutarimo, konkretaus kvietimo teikti paraiškas į vystymo programą atveju neatrenkamas nė vienas kandidatas.

2.6. Jei reikia kelių atrankos etapų, LIC atsako už pirmąjį atrankos etapą (išankstinę atranką), grindžiamą gautais pasiūlymais. Išankstinė atranka atliekama bendradarbiaujant su CERN, siekiant galutiniam vertinimo etapui atrinkti 2 (du) – 5 (penkis) projektus. Atrinkti projektai pateks į galutinį vertinimo etapą, kuriame pagal pasiūlymus ir pokalbius su kandidatais Atrankos komisija pasirenks laimėjusį (-ius) projektą (-us).

2.7. Bet kuriame proceso etape paaiškėjus, kad reikšmingo CERN technologijų ar praktinės patirties lygio projektui nereikia, į vystymo programą projekto atrinkti negalima. Sprendimą dėl projekto įtraukimo ar neįtraukimo dėl jo technologijų ir praktinės patirties poreikio priima CERN. Atsisakymo įtraukti atveju CERN per kiek įmanoma trumpesnį laiką informuoja LIC.

2.8. Kvietimas teikti paraiškas bus nuolatinio pobūdžio (t.y. su galutinėmis datomis, bet paraiškas galima teikti bet kada), nebent Šalys susitartų kitaip. Atrankos komisija gali atrinkti 2 (du) – 5 (penkis) kandidatus per metus, kurie dalyvautų CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veikloje ne ilgiau kaip 24 (dvidešimt keturis) mėnesius.

2.9. Valdymo komitetas gali bendru sutarimu pakeisti atrankos tvarkos elementus. Pakeitimai, dėl kurių susitarta, turi būti patvirtinti raštu.

2.10. Prieš prisijungdami prie CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO, atrinkti kandidatai (toliau – Vystomieji) turės pasirašyti su LIC / Inkubatoriais vystymo susitarimą, kuriame bus nustatytos Vystomųjų dalyvavimo CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veikloje sąlygos, patalpų nuomos sutartį su LIC / Inkubatoriais ir susitarimą su CERN dėl prieigos prie CERN technologijų, kurios gali būti naudojamos tik nekariniams tikslams.

3 straipsnis

CERN indėlis

3.1. CERN indėlis į CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ yra technologinio pobūdžio ir apima CERN technologijų perdavimą ir susijusią priežiūrą taip, kaip aprašyta toliau.

3.2. CERN sutinka savo buveinėje priimti iki 2 (dviejų) dienų trukmės techninius vizitus per metus, kuriuose dalyvaus ne daugiau kaip 5 (penki) (xx) būsimi kandidatai, siekdama nustatyti jų projekto technologinį suderinamumą su CERN technologijomis ar praktine patirtimi. Su tokiais vizitais susijusias kelionių išlaidas padengia LIC / Inkubatoriai arba jos apmokamos iš bet kurio kito prieinamo šaltinio, išskyrus CERN ir kandidatų lėšas.

3.3. CERN sutinka Vystomiesiems pasiūlyti licenciją naudotis CERN technologijoms pagal lengvatinius tarifus CERN išduotų licencijų įprastai taikomų sąlygų pagrindu .

3.4. CERN sutinka kiekvienam Vystomajam suteikti iki 40 (keturiasdešimt) valandų trukmės su CERN technologijomis susijusią priežiūrą per 24 (dvidešimt keturių) mėnesių laikotarpį, atitinkantį jo dalyvavimą CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO programoje, su sąlyga, kad tam pakaks CERN specialistų ir infrastruktūros.

3.5. CERN sutinka teikti Vystomiesiems kitokią CERN technologijų naudojimo ir taikymo bendro pobūdžio priežiūrą pagal CERN galimybes, su sąlyga, kad tam bus pakankamai CERN specialistų.

3.6. Jei kandidatas neatitinka dalyvavimo CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO programoje sąlygų ir nebuvo atrinktas Vystomuoju pagal šį Susitarimą, bet Šalių sutarimu pripažįstamas turinčiu dideles perspektyvas, CERN sutinka su LIC aptarti galimą paramą natūra ir lengvatinę prieigą prie praktinės patirties ir intelektinės nuosavybės, tačiau ne tokiomis pat sąlygomis, kokios taikomos Vystomiesiems.

4 straipsnis

CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO INDĖLIS

4.1. LIC pasitelkia savo ryšius, kontaktus ir infrastruktūrą CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veiklai populiarinti tarp savivaldybių administracijų, universitetų, atrinktų pramonės organizacijų, Prekybos ir pramonės rūmų ir viešųjų ryšių organizacijų. Šiuo tikslu LIC / Inkubatoriai paskiria specialų ryšių palaikymo pareigūną, kuris gerai išmano CERN technologijas, ir suteikia jam ne mažiau kaip 30 (trisdešimt) procentų visos darbo dienos ekvivalento (FTE), per kurį jis didintų CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO žinomumą ir ieškotų naujų galimybių.

4.2. LIC / Inkubatorių indėlis į CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ apima paramą verslui suteikiant finansavimą, infrastruktūrą ir konsultacijas 24 (dvidešimt keturių) mėnesių laikotarpiu, tiek pat, kiek truktų jų dalyvavimas CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veikloje toliau aprašytu būdu.

4.3. Inkubatoriai savo patalpose ar kitoje pasirinktoje vietoje sutinka suteikti patalpas verslo vystymui (biurams / dirbtuvėms) ir, jei reikia, laboratorijoms. Vystomieji už suteiktas patalpas moka įprastinėmis nuomos sąlygomis.

4.4. LIC / Inkubatoriai sutinka suteikti Vystomiesiems iki 40 000 (keturiasdešimt tūkstančių) eurų dydžio finansinę paramą per pirmuosius 6 (šešis) dalyvavimo CERN

TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veikloje mėnesius. Papildomą indėlį LIC / Inkubatoriai ar trečiosios šalys gali įnešti natūra kaip paslaugas, kurios bendrovėms, vystomoms CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRE ar besinaudojančioms jo patalpomis, paprastai yra mokamos. LIC / Inkubatoriai pasilieka teisę savo nuožiūra teikti šias papildomas paslaugas patys arba naudodamiesi savo pagrindinių partnerių siūlomomis paslaugomis ir programomis.

4.5. LIC / Inkubatoriai sutinka suteikti Vystomiesiems iki 200 (dviejų šimtų) valandų per 24 (dvidešimt keturių) mėnesių laikotarpį trukmės pagalbą verslui vykdyti (ją sudaro konsultacijos verslo planavimo, komandos kūrimo, papildomų valstybinių fondų, privataus kapitalo, pavyzdžiui, rizikos kapitalo fondų ir verslo angelų, rinkodaros, taip pat bendradarbiavimo partnerių paieškos naudojantis LIC / Inkubatorių tinklais mokslo ir pramonės sektoriuje klausimais), su sąlyga, kad tam bus pakankamai LIC / Inkubatorių specialistų.

5 straipsnis

Konfidencialumas

5.1. Šalys bendradarbiauja atvirai ir gali be apribojimų atskleisti bet kokią bendradarbiavimo metu gautą informaciją, išskyrus 5 straipsnio 2 dalyje nustatytus atvejus.

5.2. Kiekviena Šalis neatskleidžia ir be kitos Šalies išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoja jokių kitų su CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO veikla nesusijusių tikslų ir neatskleidžia jokiam trečiajam asmeniui bet kokios iš kitos Šalies gautos informacijos, kuri pažymėta kaip konfidenciali ar riboto naudojimo arba pagrįstai suprantama kaip konfidenciali. Kandidatų pasiūlymų turinys laikomas konfidencialia informacija. Kiekviena Šalis šio įsipareigojimo laikosi penkerius metus nuo atskleidimo momento.

5.3. Neatsižvelgiant į 5 straipsnio 2 dalies nuostatas, Šalis turi teisę atskleisti informaciją, kurią atskleisti privaloma pagal įstatymą arba kuri teisėtai gaunama iš trečiojo asmens nesant jokio konfidencialumo įsipareigojimo arba kurią ji parengia nepriklausomai nuo bet kokios pagal šį Susitarimą gautos konfidencialios informacijos, arba kuri tampa vieša, išskyrus tuos atvejus, kai tai įvyksta pažeidus 5 straipsnio 2 dalį.

6 straipsnis

Turtinės teisės ir komunikacija

6.1. Informacija, kurią Šalis atskleidžia kitai Šaliai, nesukuria jokių turtinių teisių į informaciją ją gavusiai Šaliai. Kitai Šaliai priklausančią informaciją Vystomieji naudoja pagal atskirą rašytinį susitarimą.

6.2. Nepažeisdama likusių 6 straipsnio dalių nuostatų, Šalis nenaudoja kitos Šalies logotipo (-ų) ir nedaro nuorodų į jį (juos) be kitos Šalies išankstinio rašytinio leidimo.

6.3. Šalis nenaudoja ir nedaro nuorodų į jokių vardus ar akronimus, kuriais yra žinoma kita Šalis, be rašytinio šios Šalies leidimo, išskyrus atvejus, kai tos Šalies pavadinimas naudojamas tik

pateikiant faktus ir kaip neatskiriama pranešimų apie CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ dalis, su sąlyga, kad tokie pranešimai daromi, iš anksto raštu suderinus juos su atitinkama Šalimi.

6.4. Nurodytą 1 priede CERN ženklinimo medžiagą LIC turi teisę naudoti išimtinai kaip neatskiriama su CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRU susijusių pranešimų dalį, iš anksto raštu suderinusi tai su CERN.

6.5. Nurodyta 1 priede CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO vėliava gali būti naudojama CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO buveinei identifikuoti. Be to, kiekviena Šalis, iš anksto raštu apie tai pranešusi kitai Šaliai, turi teisę naudoti CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO vėliavą trečiųjų šalių teritorijoje vykstančiuose su CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRU susijusiuose viešinio renginiuose.

6.6. Bet kokia su CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRU susijusi informacija skelbiama internete tik gavus išankstinį Šalių sutikimą.

6.7. Neatsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, bet koks Šalies naudojimas pavadinimu, logotipu, prekių ženklų ar garso ir vaizdo medžiaga pagal šį 6 straipsnį turi būti pagarbus, sąžiningas ir neklaidinantis ir skirtas tik vienam tikslui – tinkamai nurodyti Šalių indėlį į CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRĄ. Toks naudojimas jokių būdu nepatvirtina ir neteikia užuominų į tai, kad CERN ar LIC aprobuoja Vystomuosius, jų produktus ar paslaugas, taip pat nenurodo ir neteikia užuominų į juridinę partnerystę ar atstovavimą tarp Šalių arba tarp CERN, LIC ir Vystomojo.

6.8. Sąlygos, kuriomis Vystomasis naudos CERN prekių ženklų medžiagą, bus nustatytos CERN ir Vystomojo tarpusavio susitarime.

7 straipsnis

Garantija ir atsakomybė

7.1. Šalys nesuteikia viena kitai jokių tiesioginių ar numanomų garantijų, įskaitant, bet neapsiribojant, tinkamumo tam tikrai paskirčiai ir trečiųjų asmenų nuosavybės teisių nepažeidimo garantijas.

7.2. Nė viena iš Šalių neatsako kitai Šaliai pagal šį Susitarimą ir neįsipareigoja atlyginti jokių jos patirtų pasekminių ar netiesioginių nuostolių ir žalos, pavyzdžiui, dėl pajamų, reputacijos, galimybių ar klientų praradimo.

7.3. Bet kokia licencija suteikiama „tokia, kokia yra“, be jokių tiesioginių ar numanomų CERN garantijų.

8 straipsnis

Taikytina teisė ir ginčų sprendimas

8.1. Šio Susitarimo nuostatos aiškinamos pagal jų tikrąją reikšmę ir poveikį, neatsižvelgiant į nacionalinius ar kitus įstatymus. Tais atvejais, kai tai numatyta šiame Susitarime, ir tiek, kiek numatyta šiame Susitarime, taip pat kai jo nuostatos yra dviprasmiškos ar neaiškos, tokiomis aplinkybėmis ir išimtinai šių aplinkybių, o ne viso šio Susitarimo atžvilgiu, bus vadovaujama Šveicarijos materialine teise.

8.2. Bet koks su šiuo Susitarimu susijęs ginčas, nepavykus jo išspręsti taikiai, atsižvelgiant į CERN, kaip tarptvyriausybės organizacijos, statusą, bus sprendžiamas arbitraže, kurio vieta – Ženeva, Šveicarija, vadovaujantis <http://legal.web.cern.ch/procedures/arbitration> nustatyta tvarka.

9 straipsnis

Susitarimo galiojimas ir pakeitimai

9.1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią jį pasirašo abi Šalys ir galioja 4 (ketverius) metus, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip.

9.2. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, raštu prieš 3 (tris) mėnesius pranešusi apie tai kitai Šaliai.

9.3. Šio Susitarimo 5–8 straipsniai lieka galioti ir Susitarimo nutraukimo atveju.

9.4. Be to, CERN ir CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO susitarimo nutraukimas neturi įtakos iki to momento patvirtintiems Vystomiejiems. Pastarųjų dalyvavimas vystymo programoje bus tęsiamas iki planuojamo laikotarpio pabaigos.

9.5. Bet koks šio Susitarimo pakeitimas atliekamas tik raštu, jį pasirašius abiejų Šalių įgaliotiems atstovams.

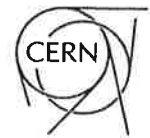
Pasirašyta Ženevoje, 2019 m.

Europos branduolinių tyrimų organizacijos
(CERN) vardu

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu

1 PRIEDAS
PREKIŲ ŽENKLŲ MEDŽIAGA

1) CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO vėliava, skirta naudoti CERN TECHNOLOGIJŲ LIETUVOS VERSLO VYSTYMO CENTRO buveinėse ir viešinimo renginiuose 6 straipsnyje nustatyta tvarka:



technology

BUSINESS INCUBATION
CENTRE